lavie

HỢP ĐỒNG MUA BÁN

Số: ...../HĐMB/2022

Hợp đồng mua bán này ("**Hợp Đồng**") được lập vào ngày **...02../...01.../2022** tại Hà Nội] bởi và giữa:

BÊN BÁN/LA VIE

CHI NHÁNH CÔNG TY TNHH LA VIE TẠI HÀ NỘI

Địa chỉ	: Tòa nhà văn phòng C'land Tower, số 156 ngõ Xã Đàn 2, phường Nam Đồng, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội, Việt Nam.
Điện thoại	: (024) 37169293
Số tài khoản	: 1007442051 – tại Deutsche Bank AG, CN TP.HCM
Mã số thuế	: 1100101187-002
Đại diện	: Ông **Nguyễn Hải Quý**
Chức Vụ	: Trưởng bộ phận Kinh doanh HOD- Kênh Công sở

và

BÊN MUA

TRƯỜNG TIỂU HỌC NGỌC LÂM

Địa chỉ	: Số 17 Phố Hoàng Như Thiếp,Phường Bồ Đề, Quận Long Biên, Thành Phố Hà Nội, Việt Nam
Điện Thoại	:
Đại diện	: Bà **Nguyễn Thị Bích Huyền**
Chức vụ	: Hiệu Trưởng

Sau khi trao đổi, hai bên thống nhất ký kết Hợp Đồng này với các điều khoản và điều kiện sau đây:

ĐIỀU 1: HÀNG HÓA VÀ GIÁ BÁN

1.1 Hàng Hóa

Bên Bán đồng ý bán và Bên Mua đồng ý mua các sản phẩm nước uống do Bên Bán sản xuất (như được liệt kê dưới đây) (sau đây được gọi chung là "**Hàng Hóa**").

1.2 Giá bán & quy cách Hàng Hóa

- Giá bán và quy cách hàng hóa như sau:

STT	Mô tả Hàng Hóa	Đơn vị tính	Quy cách đóng gói	Giá bán chuẩn	Chiết khấu	Giá bán sau chiết khấu
1.	La Vie 19L(5G)	Chai	Chai 19L(5G)	**45.818**	**11.273**	**34.545**
2.	La Vie 0.35L	Thùng	24 chai/ thùng	68.927	0	68.927
3.	La Vie 0.5L	Thùng	24 chai/ thùng	77.418	0	77.418

Scanned with CamScanner

4.	La Vie 1.5L	Thùng	12 chai/ thùng	79.527	0	79.527
5.	La Vie 6L	Thùng	02 chai/ thùng	36.436	0	36.436

Ghi chú:

- Đơn giá trên chưa bao gồm thuế GTGT nhưng đã bao gồm chi phí vận chuyển và giao hàng đến địa chỉ giao hàng của Bên Mua.

- Khi điều chỉnh giá bán, Bên Bán sẽ thông báo trước cho Bên Mua tối thiểu 30 ngày hoặc quy định cụ thể thời điểm áp dụng giá mới. Giá mới chỉ được áp dụng khi Bên Mua đồng ý bằng văn bản hoặc không có ý kiến khác. Nếu Bên Mua không đồng ý với mức giá mới các bên sẽ cùng thương lượng và thống nhất mức giá phù hợp. Trong trường hợp các bên không đạt được thỏa thuận về vấn đề này, các bên có quyền chấm dứt Hợp Đồng.

- Sản phẩm mua bán không bao gồm vỏ chai 19L(5G). Vỏ chai 19L(5G) này là tài sản của Bên Bán.

1.3 **Điều kiện áp dụng giá hỗ trợ:**

Giá bán trên là giá hỗ trợ, được áp dụng khi Bên Mua mua tối thiểu trung bình 400 chai La Vie 19L(5G)/tháng cam kết tiêu thụ duy nhất sản phẩm nước khoáng thiên nhiên La Vie.

Sau thời gian ít nhất 02 quý (6 tháng liên tục kể từ ngày mua hàng đầu tiên) nếu Bên Mua không đạt được sản lượng cam kết hàng tháng, Bên Bán có quyền xem xét và điều chỉnh lại giá bán và những hỗ trợ mà Bên Bán đang dành cho Bên Mua.

Điều kiện hỗ trợ Trong thời gian Hợp đồng:

- Bên Bán đồng ý áp dụng chương trình khuyến mãi cho Bên Mua như sau:

- Bên B mua 100 chai La Vie 19 lít tặng 01 thùng La Vie 0.35 lít. Hàng khuyến mãi được trả vào tháng kế tiếp.

ĐIỀU 2: ĐẶT HÀNG VÀ GIAO HÀNG

2.1 **Đặt hàng**

- Bên Mua sẽ đặt hàng bằng cách gọi điện thoại vào tổng đài của Bên Bán (19001906 và làm theo hướng dẫn)/email đến địa chỉ email đặt hàng của Bên Bán để thông tin về việc đặt hàng này ("**Đơn Hàng**").

- Trong trường hợp Bên Mua có thay đổi về chủng loại Hàng Hóa trong mỗi Đơn Hàng thì Bên Mua cần thông báo trước cho Bên Bán và phải có sự đồng ý của Bên Bán.

2.2 **Giao hàng**

Bên Bán sẽ giao Hàng Hóa đến kho của Bên Mua tại địa chỉ:

- Bên Bán có trách nhiệm bốc dỡ Hàng Hóa một cách nhanh chóng và an toàn tại kho Bên Mua.
- Nguyên tắc giao hàng là số lượng vỏ chai nước giao bằng số lượng vỏ rỗng thu hồi. Trong trường hợp vỏ chai trả về không đạt tiêu chuẩn như hư hỏng, móp méo,.... do lỗi của Bên

Scanned with CamScanner

Mua thì Bên Mua sẽ bồi thường cho Bên Bán số lượng vỏ chai hư hỏng này theo đơn giá đã ghi trong Điều 4 của Hợp Đồng này.

- Chứng từ liên quan đến việc giao nhận Hàng Hóa hay vỏ chai do Bên Bán cung cấp cho Bên Mua sẽ là cơ sở để đối chiếu số liệu và/hoặc giải quyết các tranh chấp liên quan, nếu có.

ĐIỀU 3: THANH TOÁN

3.1 Chu kỳ thanh toán

Vào cuối mỗi tháng, căn cứ vào số lượng giao hàng thực tế trong tháng như nêu tại các biên bản giao hàng, Bên Bán sẽ xuất hóa đơn giá trị gia tăng điện tử cho Bên Mua. Bên Mua có trách nhiệm thông báo cho Bên Bán biết về những sai sót (nếu có) trong vòng 05 (năm) ngày kể từ ngày nhận được hóa đơn. Quá thời hạn nêu trên mà Bên Mua không có bất kì phản hồi gì thì các bên mặc định rằng các chứng từ bao gồm nhưng không giới hạn ở biên bản giao hàng, số liệu và thông tin làm cơ sở cho việc xuất hóa đơn đã đầy đủ và chính xác.

3.2 Thời gian và hình thức thanh toán

Bên Mua sẽ thanh toán tiền mua hàng hàng tháng cho Bên Bán trong vòng **30** ngày kể từ ngày Bên Bán phát hành hóa đơn cho Bên Mua bằng hình thức chuyển khoản vào tài khoản ngân hàng của Bên Bán (như nêu dưới đây). Để rõ ràng, phí chuyển khoản phát sinh do Bên Mua chịu. Trên lệnh chuyển tiền, Bên Mua sẽ ghi thông tin chi tiết như sau:

Tên đơn vị nhận tiền : CTY TNHH LA VIE
Số tài khoản : 1007442051Cxxxxxxx (*)
Tên Ngân hàng : DEUTSCHE BANK AG, CN TP.HCM
Nội dung thanh toán : Thanh toán tiền nước La Vie theo hóa đơn số
Ghi chú: (*) 8 số cuối (Cxxxxxxx) là mã số khách hàng

3.3 Tạm dừng Hợp Đồng khi Bên Mua vi phạm thanh toán

- Nếu Bên Mua thanh toán trễ hạn tiền mua hàng hay các khoản phải trả nào khác (nếu có) thì Bên Mua sẽ phải chịu lãi suất là 1,5%/tháng trên phần quá hạn tính từ ngày trễ hạn đến ngày thực tế thanh toán.

- Ngoài ra, nếu Bên Mua chậm thanh toán quá thời hạn thanh toán nêu trên thì Bên Bán có quyền tạm dừng Hợp Đồng, từ chối giải quyết Đơn Hàng mới cho đến khi Bên Mua hoàn tất các khoản nợ tồn đọng.

ĐIỀU 4: VỎ CHAI VÀ MÁY NÓNG LẠNH

4.1 Mượn vỏ chai và máy nóng lạnh & giá trị bồi thường

- Trong suốt thời hạn của Hợp Đồng, Bên Bán đồng ý cho Bên Mua mượn vỏ chai và máy nóng lạnh để sử dụng với chi tiết như sau:

STT	Sản phẩm	ĐVT	Số lượng	Ký quỹ	Ghi chú
1.	Vỏ chai La Vie 19L(5G)	Cái	250	Miễn ký quỹ	Cho mượn
2.	Máy nóng lạnh	Cái	10	Miễn ký quỹ	Cho mượn
3.	Bình sứ	Cái	10	Miễn ký quỹ	Cho mượn

Scanned with CamScanner

- Để rõ ràng, Bên Mua chịu trách nhiệm đối với vỏ chai và máy nóng lạnh cả về chất lượng lẫn số lượng. Trong trường hợp xảy ra mất mát hoặc hư hỏng dẫn đến vỏ chai hay máy nóng lạnh không còn sử dụng được do lỗi của Bên Mua, Bên Mua sẽ phải bồi thường cho Bên Bán với mức giá như sau:

  - ✓ 50.000 VNĐ / vỏ chai La Vie 19L(5G)
  - ✓ 3.254.900 VNĐ / máy nóng lạnh (nếu Bên Mua sử dụng từ 01 năm trở xuống)
  - ✓ Giảm 10% so với giá gốc là 3.254.900 VNĐ cho mỗi năm Bên Mua sử dụng (nếu Bên Mua sử dụng trên 01 năm)
  - ✓ 550.000 VNĐ/máy nóng lạnh nếu Bên Mua đã mượn sử dụng từ 05 năm trở lên
  - ✓ Giá bồi thường trên đã bao gồm thuế GTGT.

- Bên Bán có quyền thu hồi máy nóng lạnh cho mượn hoặc chuyển sang hình thức cho thuê nếu sản lượng tiêu thụ của Bên Mua dưới **30** chai La Vie 19L(5G)/máy/tháng.

4.2 Quy định về sử dụng vỏ chai và máy nóng lạnh

- Vỏ chai và máy nóng lạnh mà Bên Bán cho Bên Mua mượn (bao gồm nhưng không giới hạn ở máy nóng lạnh) là tài sản của Bên Bán. Bên Mua hay bất kì bên thứ ba nào sẽ không được tái sử dụng vỏ chai và/hoặc cho các loại nước khác vào chai vì bất cứ lý do nào. Bên Mua sẽ giữ gìn vỏ chai và máy nóng lạnh theo hướng dẫn của Bên Bán. Bên Mua sẽ ngay lập tức thông báo cho Bên Bán biết ngay khi vỏ chai/máy nóng lạnh dịch chuyển khỏi nơi giao hàng như đã thỏa thuận hay bị mất mát, hư hỏng.

- Bên Mua không được phép cho bất kỳ một cá nhân hay tổ chức nào khác sử dụng máy nóng lạnh và vỏ chai của Bên Bán mà không có sự đồng ý bằng văn bản của Bên Bán. Bên Bán sẽ thu hồi toàn bộ máy nóng lạnh và vỏ chai ngay sau khi Bên Mua ngưng sử dụng dịch vụ của Bên Bán hoặc ngay khi Bên Mua không thực hiện đầy đủ một trong các điều khoản của Hợp Đồng này.

- Bất kỳ thời điểm nào trong thời gian hiệu lực của Hợp Đồng, Bên Bán có quyền tiến hành đối chiếu số vỏ chai và máy nóng lạnh Bên Mua đang giữ. Nếu phát hiện có sự chênh lệch giữa thực tế với chứng từ đã được hai bên xác nhận, Bên Mua sẽ phải thanh toán toàn bộ giá trị số lượng vỏ chai/máy nóng lạnh thiếu hụt theo đơn giá nêu tại Điều 4.1 của Hợp Đồng này.

4.3 Dịch vụ vệ sinh và bảo trì máy nóng lạnh, bình sứ.

4.3.1 Vệ sinh miễn phí

Theo định kỳ 06 tháng/lần trong suốt thời hạn của Hợp Đồng, Bên Bán sẽ tiến hành vệ sinh không tính phí toàn bộ máy nóng lạnh mà Bên Bán cho Bên Mua thuê và/hoặc mượn.

4.3.2 Chi phí sửa chữa & thay thế linh kiện

Trong trường hợp Bên Mua làm hư hỏng thiết bị, Bên Mua sẽ phải thanh toán chi phí khi thay thế linh kiện và sửa chữa. Bên Bán sẽ cung cấp bảng báo giá cho Bên Mua sau khi Bên Bán xác định được tình trạng hư hỏng thực tế. Để rõ ràng, việc thay thế linh kiện máy nóng lạnh sẽ không tính phí chỉ trong trường hợp máy nóng lạnh bị hư hỏng do hao mòn tự nhiên hoặc thiết bị còn trong thời gian bảo hành. Trong trường hợp máy nóng lạnh không còn có thể sửa chữa để tiếp tục sử dụng được do lỗi của Bên Mua, Bên Mua sẽ bồi thường cho Bên Bán với mức giá chi tiết như nêu tại Điều 4.1 của Hợp Đồng này.

ĐIỀU 5: BỒI THƯỜNG VÀ PHẠT VI PHẠM

Scanned with CamScanner

Trong trường hợp một bên vi phạm những nội dung thỏa thuận trong Hợp Đồng thì phải nhanh chóng chấm dứt, khắc phục trong vòng 5 ngày kể từ ngày nhận được thông báo của bên bị vi phạm. Bên vi phạm sẽ bị phạt số tiền tương đương 8% giá trị phần vi phạm theo Hợp Đồng. Ngoài ra, nếu hành vi vi phạm Hợp Đồng đó còn gây thiệt hại cho bên kia, thì bên vi phạm phải bồi thường toàn bộ thiệt hại thực tế cho bên còn lại theo quy định của pháp luật.

ĐIỀU 6: THỜI HẠN VÀ CHẤM DỨT HỢP ĐỒNG

6.1 Thời hạn Hợp Đồng

- Hợp Đồng này có thời hạn là 01(một) năm ("**Thời Hạn Ban Đầu**").
- Khi hết Thời Hạn Ban Đầu, nếu các bên không có thông báo chấm dứt vào thời điểm kết thúc Thời Hạn Ban Đầu đó thì hợp đồng sẽ được tự động gia hạn hàng năm.

6.2 Chấm dứt

Hợp Đồng này chấm dứt trong những trường hợp sau:

- Nếu một bên liên tục vi phạm Hợp Đồng nhiều lần và không khắc phục trong vòng 10 ngày kể từ ngày nhận được thông báo vi phạm của bên còn lại thì bên còn lại có quyền chấm dứt Hợp Đồng trước thời hạn bằng cách gửi thông báo cho bên vi phạm và nêu rõ lí do tương ứng;
- Các bên không đạt được thỏa thuận khi có sự điều chỉnh về giá bán của Hàng Hóa; hoặc
- Một trong hai bên có quyền chấm dứt Hợp Đồng trước thời hạn bằng cách gửi văn bản thông báo cho bên còn lại kia trước 30 ngày tính đến ngày dự kiến chấm dứt mà không cần nêu lí do.

6.3 Giải quyết khi chấm dứt Hợp Đồng

Bất kể các quy định nào khác đi trong Hợp Đồng này, để chấm dứt Hợp Đồng bất kể vì lí do gì, các bên cam kết sẽ giải quyết theo quy định sau đây:

- Bên Mua phải hoàn trả ngay cho Bên Bán toàn bộ số lượng vỏ chai và thiết bị đang mượn và/hoặc thuê, tùy từng trường hợp cụ thể. Trong trường hợp Bên Mua không hoàn trả đủ và/hoặc vỏ chai, thiết bị bị hư hại dẫn đến không thể sử dụng được thì Bên Mua sẽ bồi thường cho Bên Bán với mức giá như nêu tại Điều 4.1 của Hợp Đồng này.
- Các bên hợp tác giải quyết dứt điểm toàn bộ các vấn đề còn tồn đọng và công nợ đã phát sinh trước khi chấm dứt theo đúng thỏa thuận trong Hợp Đồng.

ĐIỀU 7: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CÁC BÊN

7.1 Quyền và nghĩa vụ của Bên Bán

- Giao hàng đúng thời gian, số lượng, chất lượng như thỏa thuận và quy định trong Hợp Đồng. Trường hợp Bên Bán giao hàng kém chất lượng thì Bên Bán phải đổi lại hàng mới.
- Thông báo kịp thời cho Bên Mua những vấn đề liên quan đến Hàng Hóa như việc cung ứng hàng, thay đổi giá bán và trả thưởng đúng cam kết (nếu có).

Scanned with CamScanner

- Các quyền và nghĩa vụ của bên bán theo quy định của pháp luật hiện hành.

7.2 **Quyền và nghĩa vụ của Bên Mua**

- Yêu cầu Bên Bán giao hàng đúng thời gian, số lượng, chất lượng như thỏa thuận. Có quyền từ chối không nhận hàng và yêu cầu giao hàng lại nếu Hàng Hóa có dấu hiệu kém chất lượng, bất thường.

- Thanh toán đúng hạn, thực hiện đúng quy định về bảo quản sản phẩm, sử dụng vỏ chai, thiết bị; hợp tác giải quyết khiếu nại chất lượng sản phẩm đúng thỏa thuận, quy trình liên quan (nếu có).

- Các quyền và nghĩa vụ của bên mua theo quy định của pháp luật hiện hành.

ĐIỀU 8: GIẢI QUYẾT KHIẾU NẠI VỀ CHẤT LƯỢNG SẢN PHẨM

8.1 Theo Hợp Đồng này, những người trực tiếp sử dụng Hàng Hóa do Bên Bán cung cấp theo Hợp Đồng này được xác định là người tiêu dùng.

8.2 Trong quá trình bảo quản, lưu trữ và sử dụng Hàng Hóa, Bên Mua có trách nhiệm phối hợp với Bên Bán giải quyết các tình huống liên quan đến chất lượng Hàng Hóa (nếu có) như sau:

✓ Khi phát hiện Hàng Hóa có dấu hiệu bất thường hoặc bị lỗi, bất kể vì lý do gì và do ai, Bên Mua có trách nhiệm khuyến cáo người của mình không sử dụng Hàng Hóa để bảo đảm an toàn sức khỏe. Đồng thời Bên Mua phải thông báo ngay cho Bên Bán đến để trực tiếp làm việc, xác minh làm rõ nguyên nhân và trao đổi về hướng giải quyết, trên cơ sở tuân thủ theo đúng các quy định của pháp luật hiện hành cũng như các quy trình xử lý áp dụng của Bên Bán.

✓ Khi nhận được/có bất kì khiếu nại nào về chất lượng Hàng Hóa, Bên Mua không được tự ý kết luận về nguyên nhân, đưa ra ý kiến đánh giá chủ quan, hay có những phát ngôn có thể làm ảnh hưởng đến uy tín của Bên Bán, mà phải thông báo và phối hợp với Bên Bán xác minh, làm rõ nguyên nhân, để có hướng giải quyết theo đúng quy định của pháp luật, bảo đảm quyền lợi hợp pháp của các bên.

✓ Bên Bán có quyền áp dụng biện pháp thu hồi sản phẩm lỗi, và có nghĩa vụ đổi sản phẩm đạt chất lượng cho Bên Mua.

ĐIỀU 9: BẤT KHẢ KHÁNG

9.1 "Sự Kiện Bất Khả Kháng" là sự kiện xảy ra khách quan, ngoài tầm kiểm soát và khả năng xử lý của một bên, gây ảnh hưởng trực tiếp đến khả năng của bên đó trong việc thực hiện các nghĩa vụ của mình theo Hợp Đồng này (bao gồm nhưng không giới hạn ở thiên tai, dịch bệnh, đình công, bạo loạn, phong tỏa, các quy định hoặc hạn chế của Nhà nước,...).

9.2 Nếu một bên bị ảnh hưởng bởi một Sự Kiện Bất Khả Kháng, thì bên đó phải thông báo ngay bằng văn bản cho bên kia về bản chất và mức độ của Sự Kiện Bất Khả Kháng đó. Không bên nào bị xem là vi phạm Hợp Đồng này, hoặc chịu trách nhiệm pháp lý với bên kia, vì nguyên nhân chậm thực hiện hoặc không thực hiện bất kỳ nghĩa vụ nào của mình theo Hợp Đồng này do bất kỳ Sự Kiện Bất Khả Kháng nào xảy ra mà bên đó đã thông báo cho bên kia bằng văn bản; và thời gian để thực hiện nghĩa vụ đó sẽ được gia hạn một cách thích hợp.

Scanned with CamScanner

9.3 Nếu Sự Kiện Bất Khả Kháng kéo dài quá 3 (ba) tháng, thì các bên sẽ tiến hành thảo luận trên tinh thần thiện chí nhằm hạn chế những ảnh hưởng của Sự Kiện Bất Khả Kháng, bao gồm cả việc chấm dứt Hợp Đồng, trên cơ sở công bằng và hợp lý.

9.4 Để rõ ràng, Sự Kiện Bất Khả Kháng sẽ không giải trừ nghĩa vụ thanh toán các khoản phải trả của Bên Mua cho Bên Bán tính đến thời điểm xảy ra Sự Kiện Bất Khả Kháng đó.

Điều 10: SỞ HỮU TRÍ TUỆ

10.1 Bên Mua hiểu rằng bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào mà Bên Bán sở hữu hoặc được cấp quyền sử dụng (bao gồm nhưng không giới hạn ở các quyền sở hữu trí tuệ liên quan đến các sản phẩm dưới thương hiệu La Vie) đều là những tài sản có giá trị và thuộc sở hữu của Bên Bán.

10.2 Không có bất kỳ điều khoản nào của Hợp Đồng này được diễn giải là Bên Bán cấp bất kỳ quyền sử dụng nào, dù rõ ràng hay ngụ ý, hoặc quyền khác nào đối với quyền sở hữu trí tuệ của Bên Bán nhằm phục vụ bất kì mục đích nào của Bên Mua, trừ khi được Bên Bán thể hiện rõ ràng bằng văn bản.

10.3 Bên Mua hiểu rằng bất cứ hành vi vi phạm nào liên quan đến quyền sở hữu trí tuệ đối với các sản phẩm của Bên Bán đều có thể gây tổn thất, thiệt hại đến Bên Bán. Bên Mua cam kết và đảm bảo rằng Bên Mua sẽ không tiêu thụ, kinh doanh hoặc tương đương các sản phẩm vi phạm quy định này và sẽ kịp thời thông tin đến Bên Bán khi Bên Mua phát hiện các trường hợp như vậy.

ĐIỀU 11: BẢO MẬT

11.1 Trong suốt Thời Hạn của Hợp Đồng, Bên Mua phải giữ bí mật bất kỳ thông tin hoặc dữ liệu nào về Bên Bán mà Bên Mua có được dưới bất kỳ hình thức/cách nào trong quá trình giao dịch kinh doanh với Bên Bán bất kể thông tin đó có được gắn nhãn là mật hay không. Để rõ ràng, Thông Tin Bảo Mật bao gồm nhưng không giới hạn ở đặc tính kỹ thuật Hàng Hóa, đơn giá, kế hoạch sản xuất và thiết kế, số lượng và chất lượng giao hàng, địa điểm giao hàng, công suất, bí quyết kinh doanh, công thức, cách thức, quy trình sản xuất, thiết kế, bản vẽ, dữ liệu kinh doanh, kế hoạch tiếp thị của Bên Bán.

11.2 Bên Mua sẽ không được quyền tiết lộ các Thông Tin Bảo Mật này cho bất kì bên thứ ba nào mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên Bán.

11.3 Trong trường hợp Bên Mua vi phạm các quy định liên quan đến vấn đề bảo mật này, Bên Bán có quyền yêu cầu Bên Mua bồi thường toàn bộ các thiệt hại, tổn thất mà Bên Mua phải gánh chịu phát sinh từ hoặc liên quan đến vi phạm này của Bên Mua.

11.4 Để rõ ràng, nghĩa vụ bảo mật thông tin theo điều này là lưu tồn bất kể việc chấm dứt Hợp Đồng vì bất kỳ lí do gì.

ĐIỀU 12: CHỐNG HỐI LỘ VÀ THAM NHŨNG

12.1 Mỗi bên cam kết tiến hành các biện pháp cần thiết và hợp lý để ngăn ngừa tham nhũng và hối lộ theo đúng quy định của pháp luật như được áp dụng tùy từng thời điểm. Một bên sẽ không đưa ra đề nghị, hứa hoặc cấp cho, cũng như không cho phép một bên thứ ba thông qua nhân viên, viên chức quản lý hoặc các bên thứ ba khác, đưa ra đề nghị, hứa hoặc cấp cho nhân viên hoặc viên chức quản lý của bên còn lại, bao gồm cả thân nhân và những người có quan hệ gần gũi như là thân nhân của họ, các lợi ích hoặc các lợi thế (ví dụ như tiền mặt, quà tặng có giá trị hoặc các lời mời không có mục đích cơ bản là vì công việc, ví dụ như lời

Scanned with CamScanner

mời tham dự các sự kiện thể thao, các buổi hòa nhạc, các sự kiện văn hóa) nhằm ảnh hưởng đến các quyết định của nhân viên bên còn lại liên quan đến Hợp Đồng này.

12.2 Trong trường hợp một bên phát hiện có bất kỳ vi phạm nào về quy định về chống tham nhũng và hối lộ nêu trên, bên đó có quyền chấm dứt Hợp Đồng ngay lập tức và yêu cầu bên còn lại bồi thường các tổn thất, thiệt hại (nếu có) xảy ra phát sinh từ và liên quan đến các vi phạm này của bên vi phạm đó.

ĐIỀU 13: LUẬT ĐIỀU CHỈNH VÀ CƠ QUAN GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP

13.1 Hợp Đồng này được hiểu và giải thích theo pháp luật Việt Nam. Hai bên cam kết thực hiện đúng theo những nội dung như đã thỏa thuận trong Hợp Đồng. Những vấn đề không nêu trong Hợp Đồng này sẽ được giải thích và thực hiện theo quy định của pháp luật liên quan.

13.2 Nếu có những tranh chấp phát sinh, các bên sẽ cùng thương lượng giải quyết trên tinh thần hòa giải, cùng có lợi. Trong trường hợp tranh chấp không thể tự giải quyết, hai bên đồng ý tranh chấp sẽ được đưa ra Tòa án có thẩm quyền tại Hà Nội để giải quyết.

Điều 14: ĐIỀU KHOẢN CHUNG

14.1 Toàn bộ các phụ lục đính kèm theo Hợp Đồng là phần không thể tách rời của Hợp Đồng.

14.2 Những sửa đổi và/hoặc bổ sung đối với Hợp Đồng này sẽ chỉ có giá trị nếu được lập thành văn bản và được đại diện có thẩm quyền của các bên ký kết.

14.3 Một trong các bên không được chuyển nhượng Hợp Đồng này cho bên thứ ba khác trừ khi được sự chấp nhận bằng văn bản của bên còn lại.

14.4 Nếu bất cứ điều khoản nào hoặc phần nào của Hợp Đồng này bị tuyên bố là vô hiệu vì bất cứ lý do gì, việc vô hiệu này sẽ không ảnh hưởng đến hiệu lực và tính thực thi của các điều khoản khác trong Hợp Đồng.

14.5 Hợp Đồng này sẽ tự động thanh lí sau khi các bên hoàn tất các nghĩa vụ của mình theo Hợp Đồng này.

14.6 Hợp Đồng này sẽ có hiệu lực kể từ ngày ký và được lập thành hai (02) bản gốc. Bên Bán giữ một (01) bản gốc, Bên Mua giữ một (01) bản gốc.

ĐẠI DIỆN BÊN BÁN

S.G.C.N: 0112000 C.T.T.N.H.H CHI NHÁNH CÔNG TY TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN LA VIE TẠI HÀ NỘI Q. ĐỐNG ĐA - TP. HÀ NỘI

Nguyễn Hải Quý
Trưởng bộ phận Kinh doanh HOD
Kênh Công sở

ĐẠI DIỆN BÊN MUA

ỦY BAN NHÂN DÂN Q. TRƯỜNG TIỂU HỌC NGỌC LÂM HIỆU TRƯỞNG

Nguyễn Thị Bích Huyền

Scanned with CamScanner